

Un sueño dentro un sueño
de Edgar A. Poe

Recibe mi beso en tu frente
Y al dejarte al presente
Permíteme afirmar esto:
No yerras al pensar
Que mi vida fue soñar,
Y si huyó toda esperanza
Con o sin tardanza,
En visiones o sin ellas
No escapó al fin de cuentas?
Cuanto vemos o parecemos
Sólo es sueño dentro un sueño.

Parado entre el aullido
De la costa atormentada
Apreto con mano trémula
Granos de arena dorada
Qué pocos! pero cómo escapan
Entre mis dedos, a la nada,
Mientras lloro, mientras lloro.
Oh Dios, no podré apretarlos
Con mayor firmeza?
Oh Dios! No puedo salvar ni uno
De la ola despiadada?
Todo ver o parecer
Sólo es sueño dentro un sueño?

A Dream Within a Dream

*Take this kiss upon the brow!
And, in parting from you now,
Thus much let me avow —
You are not wrong, who deem
That my days have been a dream;
Yet if hope has flown away
In a night, or in a day,
In a vision, or in none,
Is it therefore the less gone?
All that we see or seem
Is but a dream within a dream.*

*I stand amid the roar
Of a surf-tormented shore,
And I hold within my hand
Grains of the golden sand —
How few! yet how they creep
Through my fingers to the deep,
While I weep — while I weep!
O God! Can I not grasp
Them with a tighter clasp?
O God! can I not save
One from the pitiless wave?
Is all that we see or seem
But a dream within a dream?*